CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Investment Limits (Cooperative Credit Associations) Regulations

Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit)

SOR/2001-395

DORS/2001-395

Current to June 21, 2026

Last amended on September 22, 2011

À jour au 21 juin 2026

Dernière modification le 22 septembre 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations
(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements
(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2026. The last amendments came into force on September 22, 2011. Any amendments that were not in force as of June 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 22 septembre 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Investment Limits (Cooperative Credit Associations) Regulations

Interpretation

1 Definitions

2 Book value of interest in real property

Exemptions

3 Exempt associations

Prescribed Subsidiary

4 Prescribed subsidiary

Prescribed Percentage

5 Definitions

Valuation of Equity

6 Value equals book value

Interests of an Association in Real Property

General

7 Definition of interest in real property

Direct Interests — Real Property and Debt Obligations

8 Direct interests

Indirect Interests — Real Property, Shares and Ownership Interests

9 Certain indirect interests

Indirect Interests — Loans and Debt Obligations

10 Certain indirect interests

Indirect Interests — Secured Loans and Debt Obligations

11 Certain indirect interests

TABLE ANALYTIQUE

Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit)

Définitions et interprétation

1 Définitions

2 Valeur comptable d'un intérêt immobilier

Exemptions

3 Associations exemptées

Filiales réglementaires

4 Filiales réglementaires

Pourcentages réglementaires

5 Définitions

Valeur des capitaux propres

6 Valeur des capitaux propres

Intérêts immobiliers d'une association

Disposition générale

7 Définition de intérêts immobiliers et mode de calcul de ceux-ci

Intérêts immobiliers directs — biens immeubles et titres de créance

8 Intérêts immobiliers directs

Intérêts immobiliers indirects — biens immeubles, actions et titres de participation

9 Intérêts immobiliers indirects

Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance

10 Intérêts immobiliers indirects

Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance garantis

11 Intérêts immobiliers indirects

Other Interests

12 Other interests

Repeals

13 Repeal

14 Repeal

Coming into Force

***15** Coming into force

Autres intérêts immobiliers

12 Autres intérêts immobiliers

Abrogations

13 Abrogation

14 Abrogation

Entrée en vigueur

***15** Entrée en vigueur

Registration
SOR/2001-395 October 4, 2001

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

Investment Limits (Cooperative Credit Associations) Regulations

P.C. 2001-1766 October 4, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 389[a], 403[a] and 463[b] of the *Cooperative Credit Associations Act*[c], hereby makes the annexed *Investment Limits (Cooperative Credit Associations) Regulations*.

Enregistrement
DORS/2001-395 Le 4 octobre 2001

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit)

C.P. 2001-1766 Le 4 octobre 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 389[a], 403[a] et 463[b] de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*[c], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit)*, ci-après.

[a] S.C. 2001, c. 9, s. 314
[b] S.C. 2001, c. 9, s. 339
[c] S.C. 1991, c. 48

[a] L.C. 2001, ch. 9, art. 314
[b] L.C. 2001, ch. 9, art. 339
[c] L.C. 1991, ch. 48

Investment Limits (Cooperative Credit Associations) Regulations

Interpretation

Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

Act means the *Cooperative Credit Associations Act*. (*Loi*)

designated entity means an entity other than

(a) a joint venture;

(b) an insurance company;

(c) a securities dealer; or

(d) a subsidiary of an insurance company or securities dealer. (*entité désignée*)

insurance company means an insurance company incorporated by or under the laws of Canada or a province. (*société d'assurances*)

joint venture means a real property entity

(a) that was formed by an association, or by a designated entity controlled by an association, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking;

(b) in which the association or designated entity has a substantial investment; and

(c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity. (*coentreprise*)

real property entity means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with

(a) real property;

(b) shares of a body corporate that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including shares of a body corporate that is another real property entity; or

Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit)

Définitions et interprétation

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

coentreprise Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes :

a) elle a été créée par une association, ou une entité désignée contrôlée par elle, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d'exercer des activités commerciales déterminées;

b) l'association ou l'entité désignée y a un intérêt de groupe financier;

c) les personnes qui l'ont créée ont convenu d'exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l'importance de leur participation. (*joint venture*)

entité désignée Toute entité, à l'exclusion des entités suivantes :

a) une coentreprise;

b) une société d'assurances;

c) un négociant en valeurs mobilières;

d) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières. (*designated entity*)

entité immobilière Entité dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur :

a) des biens immeubles;

b) des actions d'une personne morale dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d'une personne morale qui est une autre entité immobilière;

c) des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention

(c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in an unincorporated entity that is another real property entity. (*entité immobilière*)

related real property entity, in respect of an association, means

(a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the association, in which the association or a designated entity controlled by the association beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the association or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or

(b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a). (*entité immobilière apparentée*)

securities dealer means an entity described in paragraph (g) of the definition ***financial institution*** in section 2 of the Act. (*négociant en valeurs mobilières*)

third party, in respect of an association, means a person other than

(a) the association;

(b) a designated entity controlled by the association; or

(c) a related real property entity of the association. (*tierce partie*)

ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière. (*real property entity*)

entité immobilière apparentée À l'égard d'une association, s'entend :

a) soit d'une entité immobilière, autre qu'une entité désignée contrôlée par l'association, dont l'association ou l'entité désignée qu'elle contrôle a la propriété effective d'un nombre d'actions ou de titres de participation tel qu'elle détient un intérêt de groupe financier dans l'entité immobilière;

b) soit d'une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l'alinéa a). (*related real property entity*)

Loi La *Loi sur les associations coopératives de crédit*. (*Act*)

négociant en valeurs mobilières Entité visée à l'alinéa g) de la définition de ***institution financière*** à l'article 2 de la Loi. (*securities dealer*)

société d'assurances Société d'assurances constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*insurance company*)

tierce partie À l'égard d'une association, toute personne autre que :

a) l'association;

b) une entité désignée contrôlée par l'association;

c) une entité immobilière apparentée à l'association. (*third party*)

Book value of interest in real property

2 For the purposes of sections 8 to 11, the book value of an asset that is an interest of an association in real property, at a particular time, is

(a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the association prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 292(4) of the Act; and

(b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a

Valeur comptable d'un intérêt immobilier

2 Pour l'application des articles 8 à 11, la valeur comptable d'un élément d'actif qui est un intérêt immobilier d'une association, à une date donnée, correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l'amortissement cumulé, qui figurerait dans le bilan de l'association si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 292(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

b) dans le cas d'une valeur mobilière ou d'un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait dans le bilan de

balance sheet of the association prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 292(4) of the Act.

Exemptions

Exempt associations

3 Sections 401 and 402 of the Act do not apply to an association if the sum of the equity of the association and the minority interests in entities controlled by the association, as they appear in the consolidated financial statements of the association, is five billion dollars or more.

Prescribed Subsidiary

[SOR/2011-196, s. 15(F)]

Prescribed subsidiary

4 For the purposes of sections 401 and 402 of the Act, a prescribed subsidiary of an association is a subsidiary of the association other than

(a) an insurance company;

(b) a securities dealer; or

(c) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.

SOR/2011-196, s. 16(F).

Prescribed Percentage

[SOR/2011-196, s. 17(F)]

Definitions

5 (1) The following definitions apply in this section.

real property percentage of an association means the amount determined by the formula

(A/B) × 100%

where

A is the total value of all interests of the association in real property, other than interests that, because of section 397 of the Act, are not to be included in computing the value of loans, investments and interests of the association, and of its subsidiaries prescribed by section 4, under sections 398 to 402 of the Act; and

B is the regulatory capital of the association. (*pourcentage de biens immeubles*)

Exemptions

Associations exemptées

3 Les articles 401 et 402 de la Loi ne s'appliquent pas à une association dont les capitaux propres et les placements minoritaires dans les entités qu'elle contrôle, tels qu'ils figurent dans le bilan consolidé de l'association, sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars.

Filiales réglementaires

[DORS/2011-196, art. 15(F)]

Filiales réglementaires

4 Pour l'application des articles 401 et 402 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une association toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

a) une société d'assurances;

b) un négociant en valeurs mobilières;

c) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières.

DORS/2011-196, art. 16(F).

Pourcentages réglementaires

[DORS/2011-196, art. 17(F)]

Définitions

5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

pourcentage de biens immeubles S'agissant d'une association, le montant calculé selon la formule suivante :

(A/B) × 100 %

où :

A représente la valeur totale des participations de l'association dans des biens immeubles, sauf les participations qui, par l'effet de l'article 397 de la Loi, n'entrent pas dans le calcul de la valeur des prêts, des placements et des participations de l'association et de ses filiales réglementaires au sens de l'article 4 en vertu des articles 398 à 402 de la Loi;

B le capital réglementaire de l'association. (*real property percentage*)

equity percentage of an association means the amount determined by the formula

((A + B)/C) × 100%

where

A is the total value of all participating shares that are beneficially owned by the association and its subsidiaries prescribed by section 4, other than

(a) participating shares of permitted entities in which the association has a substantial investment, and

(b) shares that, because of section 397 of the Act, are not to be included in computing the value of loans, investments and interests of the association, and of its subsidiaries prescribed by section 4, under sections 398 to 402 of the Act;

B is the total value of all ownership interests in unincorporated entities that are beneficially owned by the association and its subsidiaries prescribed by section 4, other than

(a) ownership interests in permitted entities in which the association has a substantial investment, and

(b) ownership interests that, because of section 397 of the Act, are not to be included in computing the value of loans, investments and interests of the association, and of its subsidiaries prescribed by section 4, under sections 398 to 402 of the Act; and

C is the regulatory capital of the association. (*pourcentage de capitaux propres*)

Prescribed percentage — real property

(2) For the purpose of section 401 of the Act, the prescribed percentage of the regulatory capital of an association is

(a) 35%, if the association is primarily engaged in the business of managing liquidity or providing treasury, clearing, settlement or payment services;

(b) 70%, if the association is not an association referred to in paragraph (a) and its equity percentage does not exceed 30%; and

(c) 100% minus its equity percentage, if the association is not an association referred to in paragraph (a) and its equity percentage exceeds 30%.

pourcentage de capitaux propres S'agissant d'une association, le montant calculé selon la formule suivante :

((A + B)/C) × 100 %

où :

A représente la valeur totale des actions participantes dont la propriété effective est détenue par l'association et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4, sauf :

a) les actions participantes d'entités admissibles dans lesquelles l'association a un intérêt de groupe financier,

b) les actions qui, par l'effet de l'article 397 de la Loi, n'entrent pas dans le calcul de la valeur des prêts, placements et intérêts visés aux articles 398 à 402 de la Loi détenus par l'association et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4;

B la valeur totale des titres de participation dans des entités non constituées en personne morale dont la propriété effective est détenue par l'association et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4, sauf :

a) les titres de participation dans des entités admissibles dans lesquelles l'association a un intérêt de groupe financier,

b) les titres de participation qui, par l'effet de l'article 397 de la Loi, n'entrent pas dans le calcul de la valeur des prêts, des placements et des participations de l'association et de ses filiales réglementaires au sens de l'article 4 en vertu des articles 398 à 402 de la Loi;

C le capital réglementaire de l'association. (*equity percentage*)

Pourcentage réglementaire — placements immobiliers

(2) Pour l'application de l'article 401 de la Loi, le pourcentage réglementaire correspond :

a) si la principale activité de l'association consiste à gérer des liquidités ou à fournir des services de trésorerie, de compensation, de règlement ou de paiement, à 35 %;

b) si l'association n'est pas visée à l'alinéa a) et si son pourcentage de capitaux propres n'excède pas 30 %, à 70 %;

c) si l'association n'est pas visée à l'alinéa a) et si son pourcentage de capitaux propres excède 30 %, à l'excédent de 100 % sur son pourcentage de capitaux propres.

Prescribed percentage — equity

(3) For the purpose of section 402 of the Act, the prescribed percentage of the regulatory capital of an association is

(a) 35%, if the association is primarily engaged in the business of managing liquidity or providing treasury, clearing, settlement or payment services;

(b) 70%, if the association is not an association referred to in paragraph (a) and its real property percentage does not exceed 30%; and

(c) 100% minus its real property percentage, if the association is not an association referred to in paragraph (a) and its real property percentage exceeds 30%.

SOR/2011-196, s. 18(F).

Pourcentage réglementaire — capitaux propres

(3) Pour l'application de l'article 402 de la Loi, le pourcentage réglementaire correspond :

a) si la principale activité de l'association consiste à gérer des liquidités ou à fournir des services de trésorerie, de compensation, de règlement ou de paiement, à 35 %;

b) si l'association n'est pas visée à l'alinéa a) et si son pourcentage de biens immeubles n'excède pas 30 %, à 70 %;

c) si l'association n'est pas visée à l'alinéa a) et si son pourcentage de biens immeubles excède 30 %, à l'excédent de 100 % sur son pourcentage de biens immeubles.

DORS/2011-196, art. 18(F).

Valuation of Equity

Value equals book value

6 For the purpose of section 402 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in that section that are beneficially owned by an association and its subsidiaries prescribed by section 4 is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the association.

Valeur des capitaux propres

Valeur des capitaux propres

6 Pour l'application de l'article 402 de la Loi, la valeur des actions participantes et des titres de participation visés à cet article dont la propriété effective est détenue par l'association et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4 est égale à leur valeur comptable figurant dans le bilan consolidé de l'association.

Interests of an Association in Real Property

General

Definition of interest in real property

7 (1) For the purposes of Part X of the Act, other than subsection 397(3) of the Act, sections 8 to 12 define the interests of an association in real property and set out how those interests are to be valued.

Exception

(2) For the purpose of subsection 397(3) of the Act, the interests of an association in real property means real property referred to in paragraph 11(1)(a) and shares and ownership interests referred to in paragraph 11(1)(b) that become beneficially owned by the association, or by a designated entity controlled by the association, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 11(1).

Intérêts immobiliers d'une association

Disposition générale

Définition de *intérêts immobiliers* et mode de calcul de ceux-ci

7 (1) Pour l'application de la partie X de la Loi, sauf le paragraphe 397(3), les intérêts immobiliers d'une association et le mode de calcul de ces intérêts sont prévus aux articles 8 à 12.

Exception

(2) Pour l'application du paragraphe 397(3) de la Loi, les intérêts immobiliers d'une association s'entendent des biens immeubles visés à l'alinéa 11(1)a) et des actions et titres de participation visés à l'alinéa 11(1)b) qui deviennent la propriété effective de l'association ou d'une entité désignée contrôlée par elle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance visé au paragraphe 11(1).

Direct Interests — Real Property and Debt Obligations

Direct interests

8 (1) The following are interests of an association in real property:

(a) real property beneficially owned by the association or by a designated entity controlled by the association; and

(b) a debt obligation, for which the association or a designated entity controlled by the association is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).

Value of direct interests

(2) The value of the interests of an association in real property is

(a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and

(b) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(b), any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that paragraph.

Indirect Interests — Real Property, Shares and Ownership Interests

Certain indirect interests

9 (1) The following are interests of an association in real property:

(a) at a particular time, real property

(i) that is beneficially owned by

(A) a related real property entity of the association that is a joint venture, or

(B) an entity in which an entity described in clause (A) has a substantial investment, and

(ii) that would be reported on a balance sheet of the association prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 292(4) of the Act; and

Intérêts immobiliers directs — biens immeubles et titres de créance

Intérêts immobiliers directs

8 (1) Sont des intérêts immobiliers d'une association :

a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle;

b) les titres de créance émis en vue de l'acquisition ou de l'amélioration des biens immeubles visés à l'alinéa a) et dont le débiteur est l'association ou une entité désignée contrôlée par elle.

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'un titre de créance visé à l'alinéa (1)b), à l'excédent éventuel de la valeur comptable de celui-ci sur la valeur comptable du bien immeuble visé à cet alinéa.

Intérêts immobiliers indirects — biens immeubles, actions et titres de participation

Intérêts immobiliers indirects

9 (1) Sont des intérêts immobiliers d'une association :

a) à une date donnée, les biens immeubles présentant les caractéristiques suivantes :

(i) leur propriété effective est détenue par :

(A) soit une entité immobilière apparentée à l'association et qui est une coentreprise,

(B) soit une entité dans laquelle l'entité visée à la division (A) a un intérêt de groupe financier,

(ii) ils figureraient dans le bilan de l'association si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 292(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

(b) shares and ownership interests beneficially owned by the association, or by a designated entity controlled by the association, in any related real property entity of the association other than a related real property entity referred to in paragraph (a).

Value of those interests

(2) The value of the interests of an association in real property is

(a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and

(b) in respect of shares and ownership interests referred to in paragraph (1)(b), the book value of the shares and ownership interests.

Indirect Interests — Loans and Debt Obligations

Certain indirect interests

10 (1) The following are interests of an association in real property:

(a) a debt obligation issued by a related real property entity of the association and beneficially owned by the association or by a designated entity controlled by the association;

(b) a loan made by the association, or by a designated entity controlled by the association, to a related real property entity of the association;

(c) a loan made by the association, or by a designated entity controlled by the association, to

(i) a real property entity in which a securities dealer or insurance company controlled by the association has a substantial investment, or

(ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);

(d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the association or by a designated entity controlled by the association;

(e) a debt obligation that is

(i) issued by a related real property entity of the association,

(ii) beneficially owned by a third party, and

b) les actions et les titres de participation de toute entité immobilière apparentée à l'association, autre que celle visée à l'alinéa a), dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle.

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'une action et d'un titre de participation visés à l'alinéa (1)b), à la valeur comptable de ceux-ci.

Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance

Intérêts immobiliers indirects

10 (1) Sont des intérêts immobiliers d'une association :

a) les titres de créance émis par une entité immobilière apparentée à l'association et dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle;

b) les prêts consentis par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité immobilière apparentée à l'association;

c) les prêts consentis par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle à l'une des entités suivantes :

(i) une entité immobilière dans laquelle un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par l'association ont un intérêt de groupe financier,

(ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);

d) les titres de créance émis par une entité immobilière visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle;

e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :

(i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à l'association,

(iii) guaranteed by the association or by a designated entity controlled by the association; and

(f) a loan made by a third party to a related real property entity of the association and guaranteed by the association or by a designated entity controlled by the association.

(ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,

(iii) ils sont garantis par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle;

f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à l'association et garantis par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle.

Value of those interests

(2) The value of the interests of an association in real property is

(a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;

(b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and

(c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),

(i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the association and the entity beneficially owns real property that is an interest of the association in real property under paragraph 9(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 9(2)(a), and

(ii) in any other case, the face value of the guarantee.

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)a) ou d), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)b) ou c), à la valeur comptable de celui-ci;

c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)f) :

(i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à l'association et que l'entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de l'association aux termes de l'alinéa 9(1)a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble établie conformément à l'alinéa 9(2)a),

(ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

Indirect Interests — Secured Loans and Debt Obligations

Certain indirect interests

11 (1) If an association or a designated entity controlled by an association makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the association in real property if it is secured by

(a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with

(i) the association,

(ii) the designated entity,

Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance garantis

Intérêts immobiliers indirects

11 (1) Si une association ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garantit un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de l'association s'il est garanti par :

a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :

(i) l'association,

(iii) a related real property entity of the association,

(iv) a securities dealer or insurance company controlled by the association,

(v) an entity controlled by a securities dealer or insurance company referred to in subparagraph (iv), or

(vi) a real property entity described in subparagraph 10(1)(c)(i) or (ii); or

(b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in

(i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the association, a related real property entity of the association or a designated entity controlled by the association, or

(ii) a related real property entity of the association.

(ii) l'entité désignée,

(iii) une entité immobilière apparentée à l'association,

(iv) un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par l'association,

(v) une entité contrôlée par un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances visés au sous-alinéa (iv),

(vi) une entité immobilière visée au sous-alinéa 10(1)c)(i) ou (ii);

b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :

(i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec l'association, une entité immobilière apparentée à l'association ou une entité désignée contrôlée par l'association,

(ii) une entité immobilière apparentée à l'association.

Value of those interests

(2) The value of the interests of an association in real property is

(a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

A - B

where

A is

(A) if the loan was made by the association or a designated entity controlled by the association or the debt obligation is beneficially owned by the association or a designated entity controlled by the association, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the association or a designated entity controlled by the association, the face value of the guarantee, and

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

A - B

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

A - (B - (C × D/E))

where

A is

(A) if the loan was made by the association or a designated entity controlled by the association or the debt obligation is beneficially owned by the association or a designated entity controlled by the association, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the association or a designated entity controlled by the association, the face value of the guarantee,

B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,

C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),

D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and

E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and

(c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

A - B

where

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b)(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

A - (B - (C × D/E))

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)b)(i),

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)b)(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

A is

(A) if the loan was made by the association or a designated entity controlled by the association or the debt obligation is beneficially owned by the association or a designated entity controlled by the association, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the association or a designated entity controlled by the association, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

Other Interests

Other interests

12 (1) The following are interests of an association in real property:

(a) a guarantee given by the association, or by a designated entity controlled by the association, to an entity other than the association or designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

(i) the association,

(ii) a designated entity controlled by the association, or

(iii) a related real property entity of the association; and

(b) an agreement made by the association, or by a designated entity controlled by the association, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by

(i) the association,

(ii) a designated entity controlled by the association, or

(iii) a related real property entity of the association.

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

A - B

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par l'association ou l'entité désignée, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance.

Autres intérêts immobiliers

Autres intérêts immobiliers

12 (1) Sont des intérêts immobiliers d'une association :

a) les garanties fournies par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité — autre que l'association ou l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

(i) l'association,

(ii) une entité désignée contrôlée par l'association,

(iii) une entité immobilière apparentée à l'association;

b) les conventions conclues par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

(i) l'association,

(ii) une entité désignée contrôlée par l'association,

(iii) une entité immobilière apparentée à l'association.

Value of those interests

(2) The value of the interests of an association in real property is

(a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and

(b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any funds advanced by the association, or by a designated entity controlled by the association, under the agreement.

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;

b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds avancés, aux termes de la convention, par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle.

Repeals

Repeal

13 [Repeal]

Repeal

14 [Repeal]

Abrogations

Abrogation

13 [Abrogation]

Abrogation

14 [Abrogation]

Coming into Force

Coming into force

***15 These Regulations come into force on the day on which sections 389 and 403 of the *Cooperative Credit Associations Act*, as enacted by section 314 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

*** [Note: Regulations in force October 24, 2001, *see* SI/2001-102.]**

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***15 Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 389 et 403 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, édictés par l'article 314 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

*** [Note : Règlement en vigueur le 24 octobre 2001, *voir* TR/2001-102.]**